BẢN GHI NHỚ VỀ HỢP TÁC VÀ TÀI TRỢ

CHO DỰ ÁN HIỆN ĐẠI HÓA HỆ THỐNG THÔNG TIN TÍN HIỆU

ĐƯỜNG SẮT HÀ NỘI - VINH

Trong khuôn khổ chuyến thăm của Tổng thống Cộng hòa Pháp, Ngài Jacques Chirac, tới Việt Nam các ngày 6 và 7 tháng 10 năm 2004, hai nước Việt Nam và Pháp mong muốn thông qua những định hướng cụ thể dành cho sự hợp tác đã được thiết lập cho việc hiện đại hóa tuyến đường sắt Hà Nội - Vinh.

Hai nước Việt Nam và Pháp vui mừng về chất lượng của quan hệ hợp tác được thiết lập từ năm 1997 để nâng cao an toàn và hiệu quả khai thác tuyến đường sắt Hà Nội — Vinh. Hai phía nhận thấy rằng sự hợp tác này đã cho phép, trong giai đoạn đầu tiên lắp đặt một hệ thống thông tin tín hiệu trên tuyến đường sắt nói trên. Sáng kiến này dựa trên niềm tin được chia sẻ rằng đây là lợi ích của cả Việt Nam và Pháp tận dụng có hiệu quả hiểu biết và kinh nghiệm về công nghệ trong lĩnh vực đường sắt đã được công nhận của các công ty Pháp.

Nhằm tiếp tục hợp tác theo hướng này, giai đoạn hai của dự án sẽ nhận được một khoản viện trợ của Pháp dưới dạng một khoản vay ưu đãi với số tiền là 40 300 000 EURO, dùng để tài trợ cho những thiết bị và dịch vụ có xuất xứ từ Pháp cần thiết cho việc thực hiện dự án. Để thực hiện dự án này, hai bên sẽ tiếp tục thảo luận các thể thức tài chính có thể chấp nhận cho cả hai phía.

Văn kiện ký tại Hà Nội ngày 08/10/2004 với hai bản bằng tiếng Việt và tiếng Pháp cùng có giá trị như nhau.

Thay mặt Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam	Thay mặt Chính phủ nước Cộng hòa Pháp
Võ Hồng Phúc Bộ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư	Francois LOOS Bộ trưởng đặc trách Ngoại thương

BỘ NGOẠI GIAO

Số : 109 /2004 /LPQT

SAO Y BẢN CHÍNH

Hà Nội, ngày 10 tháng 11 năm 2004

TL. BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO
KT. Vụ trưởng Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế
Phó Vụ trưởng



Nguyễn Hoàng Anh

Nơi nhận :

- Văn phòng Quốc hội (để báo cáo),
- Văn phòng Chủ tịch nước (để báo cáo),
- Văn phòng Chính phủ (để báo cáo),
- Văn phòng Chính phủ (để đăng Công báo),
- Bộ Kế hoạch và Đầu tư,
- Bộ Giao thông Vận tải,
- Bộ Tài chính,
- Ngân hàng Nhà nước Việt Nam,
- Uỷ ban nhân dân Thành phố Hà Nội,
- Uỷ ban nhân dân Thành phố Vinh,
- Đại sứ quán Việt Nam tại Pháp,
- Vụ Châu Âu 2, Bộ Ngoại giao,
- Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế, Bộ Ngoại giao,
- Lưu trữ, Bộ Ngoại giao.

Bản ghi nhớ giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa Pháp về Hợp tác và tài trợ cho Dự án hiện đại hóa hệ thống thông tin tín hiệu đường sắt Hà Nội - Vinh có hiệu lực từ ngày 08 tháng 10 năm 2004.